

ロシア語学専攻  
解答例・出題意図

問題 I (50 点)

解答例

設問 1 下線(1) (19 点)

[Redacted text for Question 1, Underline (1)]

下線(3) (19 点)

[Redacted text for Question 1, Underline (3)]

設問 2 (4 点×3=12 点)

[Redacted text for Question 2]

出題意図

設問 1

ロシア語の文章を正確に理解する能力、語彙力、またロシア語の文章を文脈に合わせて正確な日本語に翻訳する能力を測ることを意図した。

設問 2

ロシア語の文章を正確に理解した上で、その内容を日本語で簡潔に表現する能力を測ることを意図した。

# 2026年度（第2次）神戸市外国語大学大学院 入学試験

## ロシア語学専攻 解答例・出題意図

### 問題Ⅱ（50点）

#### 【解答例】

文法構造の点から上記の文は次のように分類される。①②⑤⑦は主語と述語を持つ二肢文であり、定人称文である。そのうち、⑤は主語яが省略された不完全文であること、⑦は動詞述語が繰り返されている点と同位主語によって複雑化している点が指摘できる。③④⑥⑧は主語あるいは述語のどちらか一方しか持たない一肢文である。③④⑥は述語のみを持ち、それぞれの語形から③無人称文、④一般（普遍）人称文、⑥不定人称文に分類される。⑧は主語のみを持つ名辞文であり、同位成分（主語）によって複雑化している。

統語的な文法構造とは異なり、文の現実的区分によって表される情報構造は、文脈における話者の発話意図を考慮し、語用論的な観点から、文の出発点となる陳述される既知の主題「テーマ」と、それについて語られる新情報「レーマ」に文を二分割する。テーマとレーマの両方を持つ文を分割文、レーマのみの文は非分割文と呼ばれる。問題の文において、典型的な分割文は①であり、テーマ он とレーマ наконец прилетел を持つ。他の文は全て明確なテーマがなく非分割文と考えられる。②⑤⑦は、文法構造上は定人称文で一見①と同様に思えるが、それぞれの文脈において、語られるテーマがない。②は「ミヤマガラスが飛んできた」という春の到来を表す絵画の題名であり、主語のミヤマガラスについて述べる文ではない。文全体でひとつの出来事（事実）を提示するレーマである。⑤は「何かニュースはあるか」という問いへの回答として、文全体で「何が起こったか」というひとつの出来事を表すレーマがある。このような文では、主要な句アクセントが文末ではなく、前方に位置することも多い（С девушкой я познакомился.）。昔話の語り出しである⑦は非分割文に特徴的な倒置語順をもつ。③⑥は文頭に場面設定を示す限定詞を持つ。文脈が無ければ、通常は文全体がひとつの現象の提示として非分割文と解釈されるが、例えば、限定詞の後にポーズをいれたり、ИКЗ で区切ったりした場合は、限定詞がテーマ化し、分割文と解釈される可能性も出てくる。⑥На улице のような場所を表す限定詞は、存在文で用いられた場合（例えば На улице стоит жара.）、テーマとされることがある。④は諺であり文脈に依存せず、文全体でひとつの教訓を示すことから非分割文と考えられる（ただし全ての諺が非分割文というわけではない）。⑧のように、名辞文が典型的に表す情景描写は前提となる主題がなく非分割文となることが多い。

#### 【出題意図】

前半では、ロシア語の文の統語的な文法構造を理解し、正確に文のタイプを分類できるかを確認する。後半では、文の現実的区分による情報構造の基本的な仕組みを理解し、分析に必要な概念、言語学的特徴、さまざまな条件（韻律・語順・文脈等）を押えているかを確認する。

ロシア語学専攻

解答例・出題意図

問題Ⅲ（50点）

解答例

То, что японцы обычно не используют к месту категоричные ответы «да» и «нет», неоднократно привлекало внимание самых разных людей с различных точек зрения. Когда просят высказать мнение по какому-нибудь вопросу и требуется ответить либо утвердительно: «Да, это так», либо отрицательно: «Нет, это не так», у японцев и особенно у женщин — проявляется склонность колебаться, прежде чем четко выразить свое суждение словами. Если послушать записи уличных опросов и тому подобное, нередко можно услышать, что, когда микрофон направляют на женщину, первым звучит слово вроде «ну...».

Существует также мнение, что подобные явления отражают бытовавшее в прежнем, феодальном обществе Японии отношение к женским высказываниям. В семейном быту это понятно самим женщинам, и на уровне переживаемой реальности у них есть желание освободиться от такого положения.

出題意図

本テキストは、新聞コラムという一般向けの書き言葉の中で、日本人が「イエス／ノー」という二分法的な概念を明確に用いないという、言語文化の差異を主題とした内容を含んでいる。

研究計画において新聞テキストが主要な分析資料として位置づけられていることから、同じ新聞というメディアから抜き出した文章を問題文として選定し、その文章を適切に翻訳できるかどうかを確認する問題にした。

本設問は、日本語と他言語との対照が内容面に内在する文章を対象として、意味関係や評価のニュアンスを損なうことなく、適切に翻訳できるかという点を中心に、翻訳の質を評価することを目的とする。

ロシア語学専攻  
解答例・出題意図

問題IV（50点）

【出題意図】

本問は、英語で執筆された学術的な文章の内容を正確に読解し、テキストから得られた内容を簡潔にまとめることができる能力があるかを測る目的で出題したものである。

【解答例】

ソ連崩壊後のウズベキスタンにおいてロシア語が事実上の公用語となっている理由として、本文では、ウズベク語の混乱、「取引コスト」の低減効果への期待、ロシアとの関係改善に伴うロシア語需要の高まり、が指摘されている。

まず、ウズベク語自体の混乱についてだが、ソ連崩壊後のウズベキスタンでは、表記文字をキリル文字からラテン文字に変更するなどのウズベク語の改革が進められてきたが、政府の言語改革政策は徹底されず、今日のウズベク語の語彙や正書法に混乱が生じている。

次に「取引コスト」の低減効果についてだが、上述のように文章語としてのウズベク語が混乱している状況では、特に政治やビジネスの世界では、ウズベク語よりもロシア語を使用する方が人々の意思疎通を容易にさせる可能性があることが述べられている。

さらに本文では、ロシアとの関係が改善された後、ウズベク国民の間でのロシア語教育需要が高まったことや、彼らのキャリアパスにおいてロシア語に堪能であることが重視されるようになり、様々な場面でロシア語とウズベク語が併用されるようになっていることも指摘されている。

以上のような理由から、今日のウズベキスタンにおいてロシア語は依然として強い影響力を維持し、事実上の公用語となっているものと考えられる。